



الدليل الصحي

لطالبي اللجوء واللاجئين في مقاطعة تلتو-فليمينغ
محافظة تسوسين

Wegweiser Gesundheit

für Flüchtlinge und Asylbewerber in Teltow-Fläming

Region Zossen

Informationen in Arabisch

Impressum:

Landkreis Teltow-Fläming
Gesundheitsamt

Am Nuthefließ 2
14943 Luckenwalde

E-Mail: gesundheitsamt@teltow-flaeming.de

Tel. 03371 608 3800

Stand: Mai 2016

3	.....المقدمة
4	.....الرعاية الصحية في ألمانيا
4	.....رعاية طالبي اللجوء واللاجئين وحاملي الإقامة القصيرة (دولدونغ)
4	.....إلزامية التأمين الصحي
5	.....المديرية الصحية في مقاطعة تلتو-فليمينغ
5	.....المواقع
6	.....التطعيمات والتلقيح
6	.....مرض الإيدز والأمراض المنتقلة عن طريق المعاشرة الجنسية
7	.....السّل
7	.....ذوي الاحتياجات الخاصة
8	.....الأمراض المعدية والنظافة والتعقيم
9	.....صحة الأطفال واليافعين
9	.....المشاكل النفسية
10	.....الأطباء المختارون من محافظة تسوسين
10	.....طبّ العام
11	.....طبّ العيون
11	.....الجراحة
12	.....النسائيّة
12	.....أنف وأذن وحنجرة
12	.....الجلديّة
13	.....طبّ أطفال ويافعين (مراهقين)
13	.....طبّ نفسيّ سلوكي أطفال ويافعين
13	.....العلاج النفسي السلوكي أطفال ويافعين
14	.....أعصاب
14	.....عظام
14	.....طبيب نفسيّ
14	.....معالج نفسيّ
15	.....مسالك بولية
15	.....طبّ الأسنان
17	.....كيف يتم ذلك؟
17	.....زيارة الطّبيب أو طّبيب الأسنان
18	.....الحصول على الأدوية
19	.....استمرار الفحص أو المعالجة
20	.....الطوارئ

المقدمة

عزيزتي القارئة،

عزيزي القارئ،

مرحباً بكم في منطقة تلتو-فليمينغ. ندعوكم للعيش بيننا ونود أن تجدوا وطناً جديداً لكم هاهنا. وهذا بالتأكيد لن يكون سهلاً دائماً، لأن ألمانيا مختلفة جداً عما أفتموه في أوطانكم. فمثلاً اللغة تختلف والعادات وأيضاً القوانين والهيكالية الاجتماعية وقبل ذلك كله البيروقراطية الإدارية.

هذا بالإضافة إلى أن علم الصحة ينظم هنا بطريقة مختلفة عما هو في بلادكم. ولذلك فقد أنشأت لكم مديرية الصحة في تلتو-فليمينغ هذا الدليل المتعدد اللغات والمتعلق بمواضيع صحية. والذي يُوضح لكم النظام الصحي الألماني. وسنسمي لكم هنا مواقع متعددة وأشخاص ترجعون إليهم في هذه المنطقة. كما أننا سنرشدكم كيف تجدون الطبيب المناسب وتحصلون على الدواء.

وبهذا نأمل بأن يساعدكم هذا الدليل على استقراركم في منطقة تلتو-فليمينغ.

لكم دوماً

مديرية الصحة

الرعاية الصحية في ألمانيا

الرعاية لطالبي اللجوء والحاصلين على الحماية المؤقتة واللاجئين

يتمكن طالبي اللجوء والحاصلين على الحماية المؤقتة أو ممن طلب منهم المغادرة الحصول على المساعدة الطبية في الحالات التالية:

- وجود ألم شديد
- مرض فجائي
- حالات الحمل

كما يمكن أن تمنح بعض الفحوصات والتطعيمات.

أما من لديه مساعدة تحت قرار اللجوء رقم 12¹ أو حماية مؤقتة (دولونغ) لأكثر من 48 شهراً فسيكون لديه بطاقة تأمين صحية، وعليه إبراز هذه البطاقة لدى زيارته للطبيب.

إلزام التأمين الصحي:

يجب على كل من يعيش أو يعمل في ألمانيا أن يُؤمن صحياً. والذي يُؤمن صحياً سيحصل على كرت صحي ويتمكن بالتالي من العلاج.

سيأخذ صندوق الصحة على عاتقه دفع جميع مصاريف علاجكم الضرورية لدى المرض أو في فترة الأمومة (وهي مقننة). أما ما عدا ذلك من مصاريف إضافية وتكون اختيارية فعلى المؤمن عليه دفعها بنفسه. وستُعطى له فاتورة بالمصاريف المعنية.

¹ عادة المقيمين في ألمانيا لمدة 15 شهراً بدون انقطاع وبدون إساءة استخدام اللوائح كما ينطبق ذلك على أولاد المعني.

مديرية الصحة في مقاطعة تلتو-فليمينغ

مواقع تواجدها

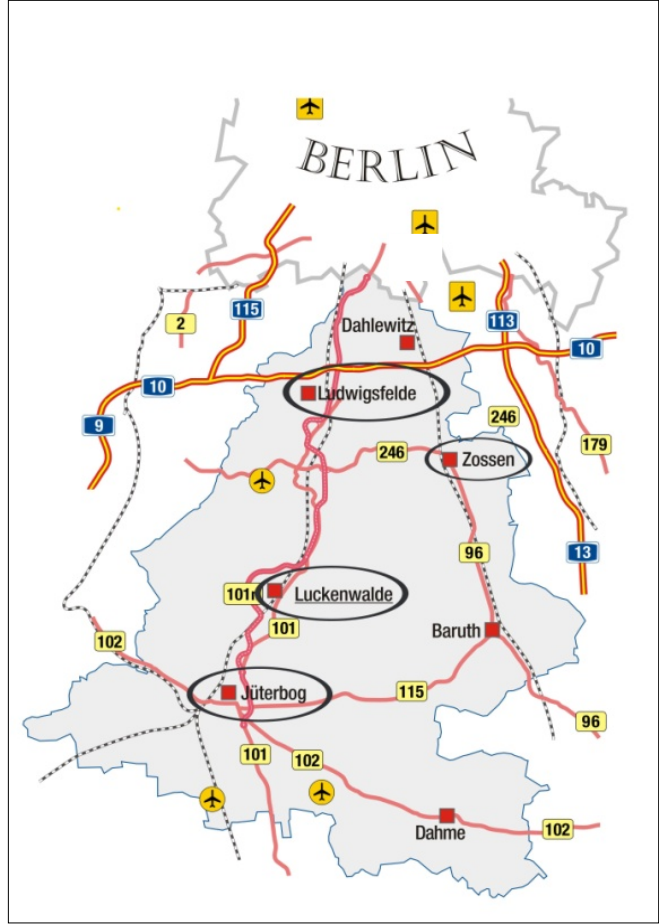
Luckenwalde
Am Nuthefließ 2
14943 Luckenwalde

Nebenstelle Ludwigsfelde 1
Straße der Jugend 63
14974 Ludwigsfelde
(لا توجد خدمة طب أسنان)

Nebenstelle Ludwigsfelde 2
Salvador-Allende-Straße 20
14974 Ludwigsfelde
(خدمة طب أسنان فقط - فوردر شولا، مدخل الجانب الأيمن)

Nebenstelle Zossen
Kirchstraße 1
15806 Zossen

Nebenstelle Jüterbog
Schillerstraße 50
14913 Jüterbog



* لا توجد هذه الخدمات في منطقة يوتوبورغ. وفيما يلي تجدون قائمة بعنوانين وأسماء الأشخاص البديلة الذين يساعدونكم هناك.

التطعيمات والتلقيح

يحمي التطعيم من الأمراض المعدية. ترشدكم الإدارة الصحية بخصوص ذلك. كما تعطي التطعيمات والتلقيحات المضادة للأمراض وتتأكد من أوراق التطعيم.

* المكان : **لوكنفالدا Luckenwalde**

المختص : السيدة شتغوبيل Frau Strobel

رقم الهاتف : 033716083814

رقم الحجرة : C 0-1-1

الأوقات : الاثنين من 11 وحتى 12

الخميس من 14 وحتى 17:30

مرض الإيدز والأمراض المنتقلة عن طريق المعاشرة الجنسية

تقدم مديرية الصحة المشورة بشأن الإيدز (مرض نقص المناعة البشرية) وغيره من الأمراض التي تنتقل عن طريق الاتصال الجنسي. والتهاب الكبد البائي (Hepatitis B) والسيلان وعدوى فيروس الورم الحليمي البشري وغيرها. ويمكن أن يتم ذلك مجاناً وبدون تسجيل الاسم بالنسبة للإيدز.

المكان : **تسوسين Zossen**

المختص : السيدة تايشيرت Frau Teichert

رقم الهاتف : 033772051111

رقم الحجرة : 111

الأوقات : الاثنين من الساعة 9 وحتى 12 ومن الساعة 13 وحتى 15.

الخميس من الساعة 9 وحتى 12 ومن الساعة 13 وحتى 17:30

الجمعة من الساعة 9 وحتى 12.

مرض السل

السل مرض معدٍ يهاجم عادة الجهاز التنفسي. ولذلك فإن السلطات الصحية المحلية تتولى مكافحته ومراقبته ورصد المرض أيضاً.

المكان	:	لوكنفالدا Luckenwalde
المختص	:	السيدة شتاين Frau Stein
رقم الهاتف	:	033716083835
رقم الحجرة	:	C 0-1-03
الأوقات	:	الاثنين والأربعاء والجمعة من الساعة 9 وحتى 12 الثلاثاء من الساعة 9 وحتى 12 ومن 13 حتى 15 الخميس من الساعة 10 حتى 12 ومن 13 حتى 17

ذوي الاحتياجات الخاصة

يمكن لذوي الاحتياجات الخاصة من اللاجئين وطالبي اللجوء أو المصابين بأمراض مزمنة أو في حاجة إلى رعاية الحصول على استشارة هنا:

المكان	:	تسوسن Zossen
المختص	:	السيدة تايشيرت Frau Teichert
رقم الهاتف	:	033772051111
رقم الحجرة	:	111
الأوقات	:	الثلاثاء من الساعة 9 إلى 12 ومن 13 إلى 15. الأربعاء بموعد.

الأمراض المعدية والنظافة والتعقيم

تهتم مديرية الصحة بقضايا البيئة والأمراض المعدية. وتتابع متطلبات النظافة العامة ضمن المجتمع بما في ذلك أماكن الإقامة المؤقتة مثل المسكن المؤقت (الهائم مثلاً).

المكان	:	لوكنفالدا Luckenwalde
المختص	:	د. فُلْس Dr. Floss
رقم الهاتف	:	033716083811
رقم الحجرة	:	C 0-1-06
الأوقات	:	الاثنين والثلاثاء من الساعة 9 حتى 12 ومن الساعة 13 حتى 15 الخميس من الساعة 9 حتى 12 ومن الساعة 13 حتى 17:30

صحة الأطفال والياfeين

تقدم مديرية الصحة للأطفال والياfeين المشورة وكذلك لأولياء أمورهم بما يخص جميع جوانب الحياة الصحية.

ويجب على كل الأطفال الذين يسجلون في المدارس الألمانية لأول مرة أن يخضعوا لفحص في مديرية الصحة (مركز الصحة المدرسية). كما يتم مراجعة التطعيمات للأطفال والياfeين إذا لزم الأمر. ولدى الحاجة تعطى بعض التطعيمات اللازمة.

المكان	:	تسوسين Zossen
المختص	:	السيدة شوبيرت Frau Schubert
رقم الهاتف	:	033772051104
رقم الحجرة	:	104
الأوقات	:	اعتباراً من الاثنين وحتى الجمعة بموعد مسبق

سلامة أسنان الأطفال والياfeين

يفحص أطباء الأسنان التابعين لمديرية الصحة على الأقل مرة في العام أسنان الأطفال والياfeين حتى سن 16 في كل المدارس والروضات.

وينصح طبيب الأسنان اللاجئين خلال زيارته للسكن المؤقت أو في مديرية الصحة. وقبل شيء يعلم الأهل بذلك. والهدف هو تحسين وضع صحة الفم والأسنان.

المكان : لودفيغسفيلدا 2* Ludwigsfelde

المختص : السيدة فييتس Frau Viets

رقم الهاتف : 03378802337

رقم الحجرة : 16

الأوقات : من الاثنين وحتى الجمعة بموعد مسبق

المشاكل النفسية

قد يعاني الناس الذين غادروا بلادهم أو الذين هربوا من خوف أو واجهوا عنفاً صعوبات نفسية على الأغلب. ولهذا الغرض بالتحديد يوجد في مديرية الصحة أفراد مؤهلين يستطيعون نصحكم أو إرشادكم أين تحصلون على خبراء وتخصصات أكثر في هذا المجال.

تقدم هذه الخدمة مجاناً. ولا يلزم إحالة من الطبيب العام.

المكان : تسوسن Zossen

المختص : السيدة بوغني Frau Börner

رقم الهاتف : 033772051108

رقم الحجرة : 108

الأوقات : اعتباراً من الاثنين وحتى الجمعة بموعد مسبق

اخترنا لكم من الأطباء في منطقة تسوسين Zossen

يمكنكم العثور على هؤلاء الأطباء بالقرب من السكن المؤقت (الهائم) ضمن تسوسين. أما المشار إليهم بنجمة* فهي اختصاصات لا تتوفر في تسوسين. ويمكنكم الذهاب حسب العنوانين التي أشرنا لها حسب أقرب موقع لكم.

الطب العام

Dr. med. Matthias Becke Schwerinallee 22 15806 Zossen Tel: 033702 22 819	Andreas Becker Zum Erlenbruch 1 15827 Blankenfelde/OT Dahlewitz Tel: 033708 390 027
Dr. med. Volker Bugge Am See 34 15838 Am Mellensee Tel: 033703 70 802	Dr. med. Marcus Claußen Glienicker Str. 1 15806 Zossen/OT Dabendorf Tel: 03377 301 265
Dipl.-Med. Isa-Cornelia Gorges Jühnsdorfer Weg 11 15827 Blankenfelde Tel: 03379 371 255	Dr. med. Claudia Grothe Heimstättenstr. 6 15831 Mahlow Tel: 03379 39 437
Dr. med. Martina Herzler Karl-Liebknecht-Str. 19b-e 15827 Blankenfelde Tel: 03379 371 937	Alexandra von Kornatzky Luisenstr. 18 15831 Mahlow Tel: 03379 592 9044
Dr. med. Uta Kretzschmar Dorfstr. 60 15806 Zossen Tel: 033731 15 301	Dipl.-Med. Astrid Krizek Karl-Marx-Platz 1 15831 Mahlow Tel: 03379 209 140
Dipl.-Med. Uta Kühn Seebadallee 1 14974 Ludwigsfelde Tel: 03372 42 030	Andreas Leese Berliner Allee 28 15806 Zossen Tel: 033702 66 376

Dipl.-Med. Jörg Neukirch Trebbiner Str. 41 15831 Mahlow Tel: 03379 313 800	Susanne Nier Karl-Liebknecht-Str. 19b-e 15827 Blankenfelde Tel: 03379 371 936	ENGLISH
Dipl.-Med. Kristine Posch Dorfstr. 60 15806 Zossen Tel: 033731 15 301	Sylva Scharf Seebadallee 13a 15834 Rangsdorf Tel: 033708 20 637	ENGLISH
Dipl.-Med. Klaus Schmelzer Klausdorfer Str. 32 15838 Am Mellensee Tel: 03377 302 282	Dr. med. Beate Schmidt Karl-Liebknecht-Str. 19b-e 15827 Blankenfelde Tel: 03379 371 936	ENGLISH
Dr. med. Martina Scholz Trebbiner Str. 21 15831 Mahlow Tel: 03379 39 436	Dr. med. Daniela Siegert Schulstraße Saalow 1 15838 Am Mellensee/OT Saalow Tel: 03377 202 700	ENGLISH
Carsten Steinbeiß Seebadallee 1 15834 Rangsdorf Tel: 033708 20 637	Dipl.-Med. Uwe Ziesche Trebbiner Str. 41 15831 Mahlow Tel: 03379 313 800	ENGLISH

طب العيون


Dr. med. Ina Buchholz Poststr. 2 15831 Mahlow Tel: 03379 313 727	Dr. med. Uwe Pscheidl Weinberge 4 15806 Zossen Tel: 03377 300 784	CESKY ENGLISH
---	--	------------------

Chirurgie

الجراحة

Thomas Leucht Weinberge 4 15806 Zossen Tel: 03377 301 807
--

أمراض النساء والولادة:

Elena Greulich Am Stadtweg 48 15834 Rangsdorf Tel: 033708 21 399		Dr. med. Henry Hoffmann Am Stadtweg 48 15834 Rangsdorf Tel: 033708 821 399	
Dipl.-Med. Gabriele Knöspel Karl-Liebknecht-Str. 19b-e 15827 Blankenfelde Tel: 03379 371 939		Dipl.-Med. Christiane Roth Baruther Str. 7-8 15806 Zossen Tel: 03377 300 960	 

Hals-Nasen-Ohren-Arzt

أنف وأذن وحنجرة

Dr. med. Gerald Gronke Karl-Liebknecht-Str. 19b-e 15827 Blankenfelde Tel: 03379 371 929		Dipl.-Med. Annette Vogel Baruther Str. 7-8 15806 Zossen Tel: 03377 393 404	
--	---	---	---

Hautarzt

الجلدية

Dr. med. Stephan Schilling Bahnhofstr. 1 15831 Mahlow Tel: 03379 39 423	  	Dr. med- Henrike Scholz Bahnhofstr. 1 15831 Mahlow Tel: 03379 39 423
Dr. med. Michael Sebastian Bahnhofstr. 1 15831 Mahlow Tel: 03379 39 423		

Kinder- und Jugend-Mediziner

أطباء الأطفال واليافعين

Dipl.-Med. Michaela Albrecht Am Stadtweg 27 15834 Rangsdorf Tel: 033708 73 144		Dipl.-Med. Birgit Augustin Bahnhofstr. 4 15831 Mahlow Tel: 03379 372 521	
Dipl.-Med. Regina Bendlin Bahnhofstr. 4 15831 Mahlow Tel: 03379 372 521		Dr. med. Bent Kurzweg Breite 2a 15806 Zossen Tel: 03377 301 227	
Dipl.-Med. Heike Warda Zossener Damm 42 15827 Blankenfelde Tel: 03379 371 489			

Kinder- und Jugend-Psychiatrie*

طَبَّ نفسيّ سلوكيّ أطفال ويافعين

Dr. med. Brigitte Hensel Rosenthal 34 15936 Dahme/Mark Tel: 035451 949 575

Kinder- und Jugend-Psychotherapie

العلاج النفسي السلوكيّ أطفال ويافعين

Dipl.-Psych. Katrin Göhde Trebbiner Str. 14 15831 Mahlow Tel: 03379 348 7160	 
---	--

Neurologie

الأعصاب

Frauke Grünig Baruther Str. 7-8 15806 Zossen Tel: 03377 300 276	Holger Marschner Zossener Damm 33 15827 Blankenfelde Tel: 03379 371 878	
--	--	---

Orthopädie

العظام

Dr. med. Cornelia Holzheimer-Stock Trebbiner Str. 23 15831 Mahlow Tel: 03379 3100 062	Dr. med. Michael Nittinger Kirchstr. 3 15806 Zossen 03377 3490 963	
--	---	---



Psychotherapeuten (ärztliche)

أطباء نفسيين

Andreas Horstmann Bahnhofstr. 51 15806 Zossen Tel: 03377 338 880		Dr. med. Utta Völker Bahnhofstr. 14a 15831 Mahlow Tel: 03379 202 394
---	--	---


Psychotherapeuten (psychologische)

علاج سلوكي نفسي

Dipl.-Psych. Susanne Hofmann Bahnhofstr. 2 15831 Mahlow Tel: 03379 200 499		Dipl.-Psych. Nadja Koch Berliner Allee 48c 15806 Zossen Tel: 01578 485 5083	
Dipl.-Psych. Simone Mährlein Ziethener Str. 25 15831 Mahlow Tel: 03379 375 551		Dipl.-Psych. Susanne Peters Bahnhofstr. 2 15831 Mahlow Tel: 03379 322 3180	
Dipl.-Psych. Univ. Stephan Schwarz Berliner Allee 48c 15806 Zossen Tel: 0157 3448 3675			






Urologie



المسالك البولية

Ines Kürschner Karl-Liebknecht-Str. 19b-e 15827 Blankenfelde Tel: 03379 208 420	
--	---

Zahnmedizin

أطباء الأسنان

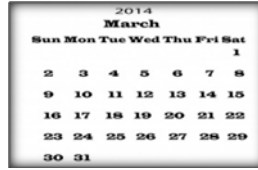
Dorit Fechner-Streng Zossener Str. 44 15838 Am Mellensee Tel: 033703 7286	 	Dr. med. Monika Friedrich-Romstedt Waldstr. 8a 15827 Blankenfelde Tel: 033708 30 471
Dr. med. Petra Golke Moselstr. 2 15827 Blankenfelde Tel: 03379 372 883		Heike Grygier Luisenstr. 7/9 15831 Mahlow Tel: 03379 39 896
Uta Gudlat Schwerinallee 22-24 15806 Zossen Tel: 033702 60 388		Norbert Haisch Seebadallee 1 15834 Rangsdorf Tel: 033708 93736
Ilja Yve Kosslick Bahnhofstr. 2 15827 Dahlewitz Tel: 033708 30 589	 	Markus Kuhlow Bahnhofstr. 16 15806 Zossen Tel: 03377 393 458
Thomas Lambrecht Trebbiner Str. 19 15831 Mahlow Tel: 03379 370 053		Dr. med. Barbara Mann Zossener Allee 39 15838 Am Mellensee Tel: 033703 7296
Dipl.-Stom. Frank Neubert Trebbiner Str. 26 15838 Am Mellensee Tel: 033703 1052		Gregor Passek Poststr. 2 15831 Mahlow Tel: 03379 39 425

<p>Dr. med. Uwe Pscheidl Wünsdorfer Seestr. 96 15806 Zossen Tel: 033702 66220</p>	<p>Dorothee Schmiedeck An der Bahn 15806 Zossen Tel: 03377 301 299</p> 
<p>Dipl.-Stom Gabriele Schmiedeck Fichtestr. 3 15834 Rangsdorf Tel: 033708 20 624</p>	<p>Dipl.-Stom. Thomas Schmiedeck Fichtestr. 3 15834 Rangsdorf Tel: 033708 20 624</p>
<p>Dr. med. Norbert Schulz Fichtestraße 3 15834 Rangsdorf Tel: 033708 20 624</p>	<p>Dipl.-Med. Gudrun Skuin Wildpfad 27 15827 Blankenfelde Tel: 03379 370 928</p>
<p>Dr. med. Petra Sprenger Moselstr. 2 15827 Blankenfelde Tel: 03379 372 883</p>	<p>Dipl.-Stom. Gudrun Timm Nächst Neuendorfer Landstraße 6a 15806 Zossen Tel: 03377 300 738</p>
<p>Wolfgang Viets Am Kietz 24 15806 Zossen Tel: 03377 301 919</p>	<p>Dr. med. dent. Yvonne Weisze Zossener Damm 50 15827 Blankenfelde Tel: 03379 371 880</p> 
<p>Dr. med. dent. Jörg Werner Zossener Damm 1b 15827 Blankenfelde Tel: 03379 370 938</p>	<p>Dr. med. Claus Wittmiß Baruther Str. 7-8 15806 Zossen Tel: 03377 302 580</p>
<p>Sven Wittmiß Baruther Str. 7-8 15806 Zossen Tel: 03377 302 580</p>	<p>Dipl.-Stom. Viola Zielke Bahnhofstr. 19 15831 Mahlow Tel: 03379 39 869</p>
<p>Dr. med. dent. Ralf Zieseimer Birkenallee 3 15834 Rangsdorf Tel: 033708 20 012</p>	

كيف يتم ذلك؟

زيارة الطبيب أو طبيب الأسنان

هل مرضت فجأة أو لديك ألماً؟ الرجاء قبل كل شيء أن تأخذ موعداً مع الطبيب أو طبيب الأسنان. بعد ذلك اذهب إلى الضمان الاجتماعي (سوسيال). وهناك ستحصل على وصل معالجة والذي يُمكنك من الذهاب إلى الطبيب. الرجاء المحافظة تماماً على الموعد المتفق عليه مع العيادة! وفي الحالات الصعبة يُمكنكم الذهاب مباشرة إلى الطبيب. تجدون في نهاية الدليل قائمة بأسماء الأطباء وعناوينهم. فاتورة الطبيب ستؤخذ مباشرة من الضمان الاجتماعي.



SOZIALAMT



OK

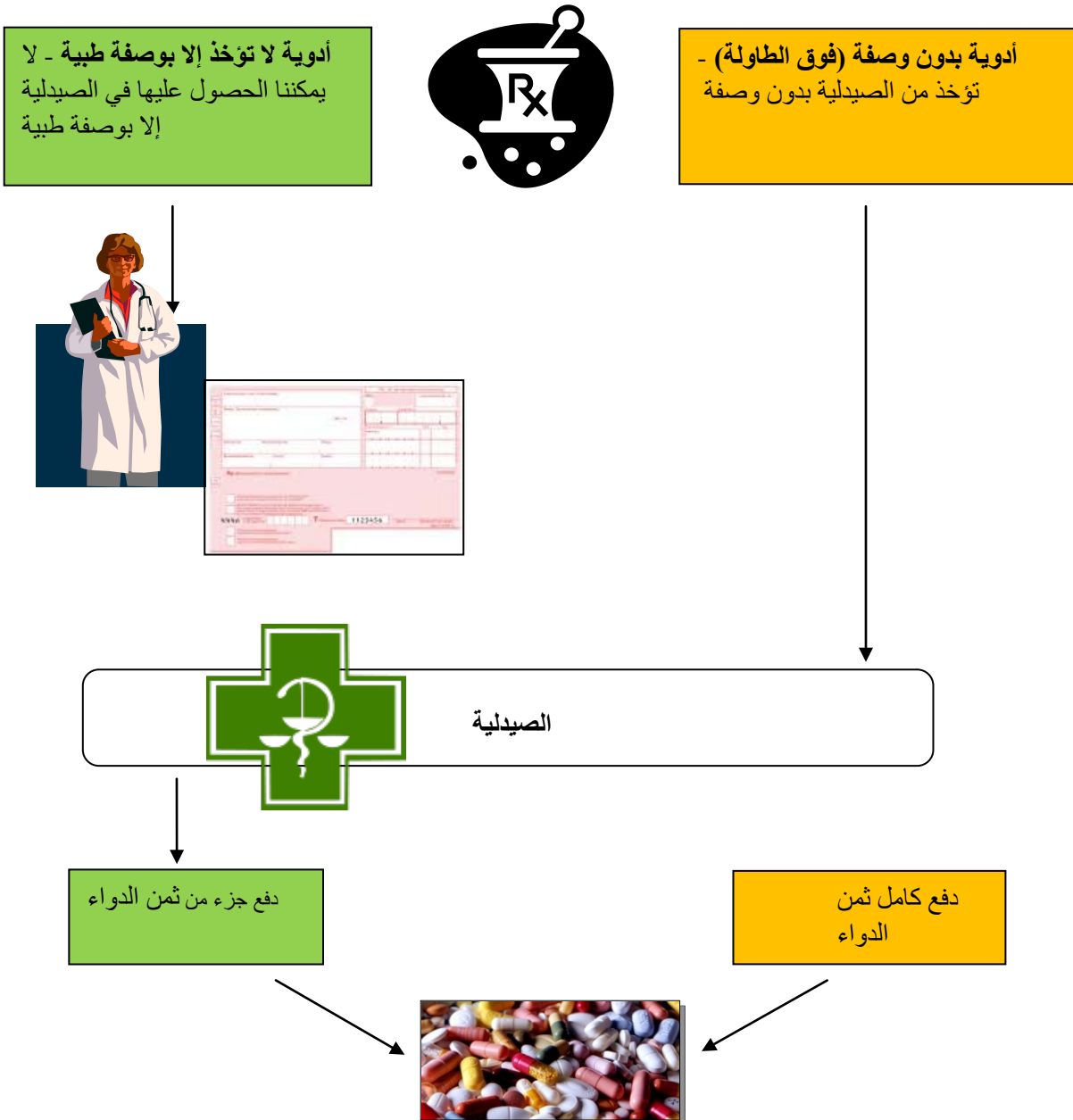


الحصول على الأدوية:

يقرر المرء في ألمانيا اختيار نوع من اثنين من الأدوية:

- أدوية تلزمها وصفة طبية (روشيتا)
- أدوية لا تلزمها وصفة طبية (بدون روشيتا)

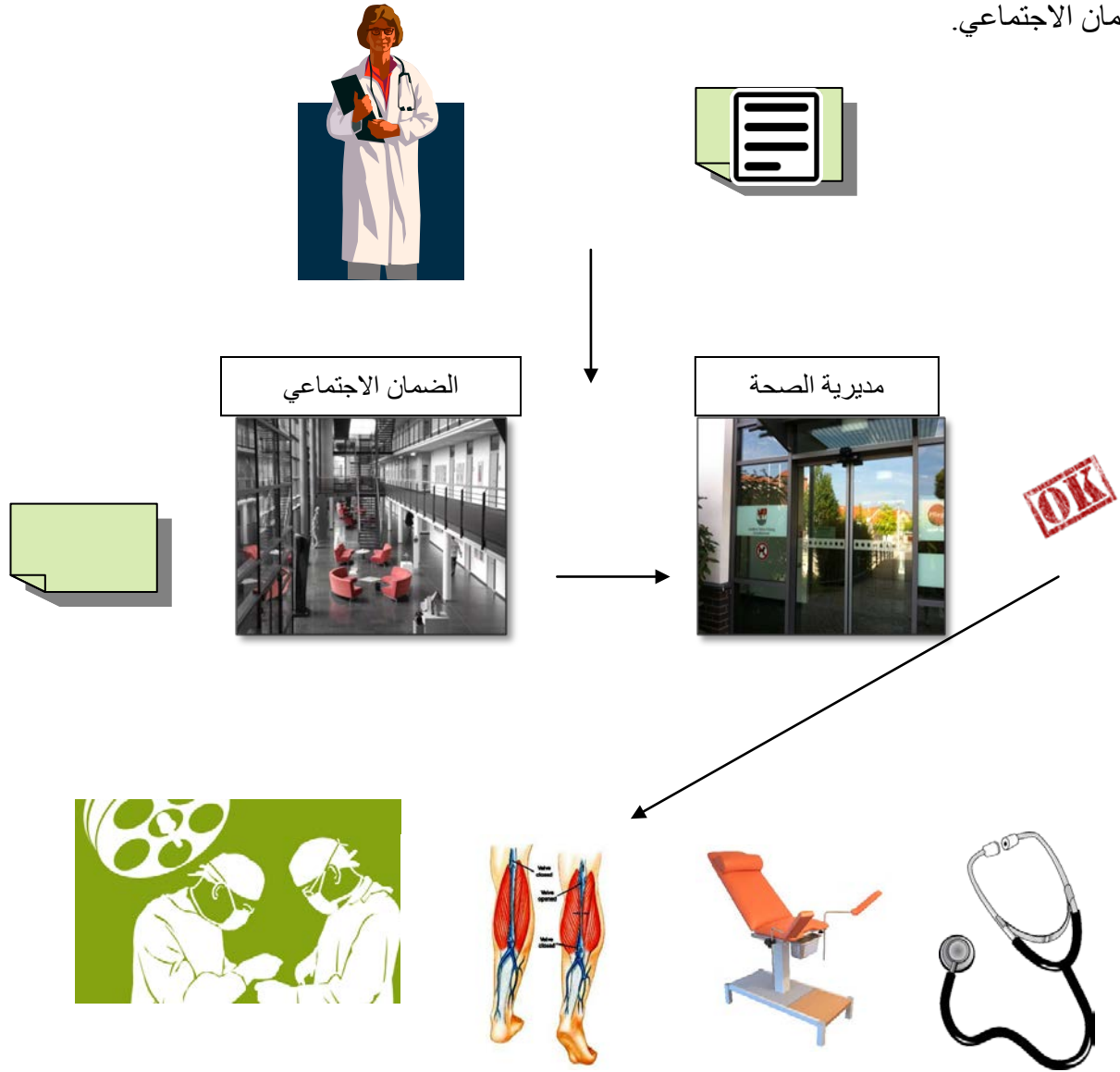
يُرفَق مع كل دواء ضمن العلبة نشرة بتعليمات الاستعمال. وفيها كيفية استعمال الدواء. وفي الصيدلية أيضاً يمكن معرفه ما يجب الانتباه إليه عند تناول مثل ذلك الدواء.



استمرار الفحص أو المعالجة

لاستمرار المعالجة أو إجراء فحوصات أخرى يجب أن يقدم طلب "تحمل نفقات" -Kosten-Übernahme (كوستن أو برناما) للضمان الاجتماعي (سوسيال). سيتحقق الضمان الاجتماعي من ضرورة إجراء تلك الفحوصات أو المعالجة الإضافية وقد يلزم الأمر إرسال التقرير لمديرية الصحة للتحقق من ذلك.

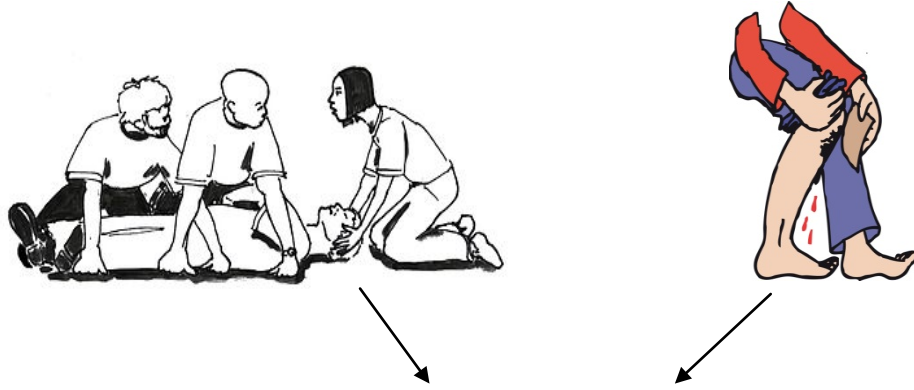
وعندما يثبت ضرورة الحالة، تستمر المعالجة أو الفحوصات. يرسل الطبيب فواتيره مباشرة للضمان الاجتماعي.



الطوارئ

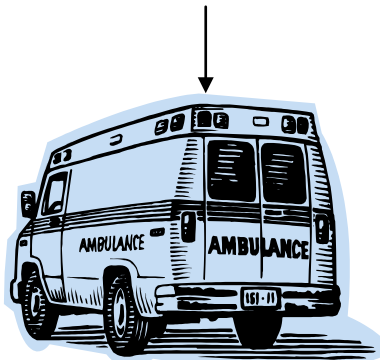
في حالة الطوارئ يستطيع المرء الذهاب مباشرة إلى الإسعاف في المستشفيات أو طلب طبيب مسعف. وهذا لا يتطلب وصل علاج مسبق من الضمان الاجتماعي (السوسيال).

وعند الحوادث أو الحالات المهددة للحياة يجب على المرء الاتصال بالإسعاف (رقم هاتف 112). يحتاج مركز الاتصال الإسعافي المعلومات التالية بكل تأكيد:



أين وقع الحادث؟ ما الذي حدث؟
كم يبلغ عدد المصابين/المرضى؟
ما هي الإصابات/الأمراض؟
انتظروا! قد تكون هناك أسئلة أخرى

DRK-Krankenhaus
Luckenwalde
Saarstr. 1
14943 Luckenwalde



Ev. Krankenhaus
Ludwigsfelde-Teltow
Albert-Schweitzer-Str. 40
14974 Ludwigsfelde